

ofa bamberg

ofa[®] fit expert

**Die stabile Anziehhilfe
bei eingeschränkter Mobilität**

Stable pull-on aid
in case of restricted mobility
Vakaa pukemisen apuväline,
kun liikkuminen on rajoittunutta

Gebrauchsanweisung

Instructions for use

Käyttöohje

Liebe Anwenderin, lieber Anwender,
wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt von Ofa Bamberg entschieden haben und danken Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen. Bitte nehmen Sie sich einen Moment Zeit und lesen Sie diese Produktinformationen sorgfältig durch.

Zweckbestimmung

Die stabile Anziehhilfe erleichtert das selbstständige Anziehen von Kompressionsstrümpfen auch bei eingeschränkter Mobilität, da die Strümpfe ohne tiefes Bücken angezogen werden können.

Wichtige Hinweise

Die Abgabe der Anziehhilfe muss durch medizinisch geschultes Fachpersonal erfolgen. Ihr Fachhändler berät Sie auch, wie Sie Ihre Anziehhilfe richtig nutzen. Wir prüfen unsere Produkte im Rahmen einer umfassenden Qualitätssicherung. Sollten Sie dennoch Beanstandungen haben, wenden Sie sich bitte an

Ihren Fachhändler. Reparieren Sie Schäden nicht selbst, sondern bringen Sie das Produkt zu dem Fachhändler zurück, bei dem es gekauft wurde. Ein beschädigtes oder nicht mehr einwandfreies Produkt bitte nicht mehr verwenden, um Verletzungen und/oder Schäden an den Strümpfen zu vermeiden.

Pflegehinweise

Das Produkt ist für den sofortigen Gebrauch geeignet. Bitte reinigen Sie die Anziehhilfe bei Bedarf mit einem feuchten Tuch und falls nötig, mit einem milden Reinigungsmittel. Bitte testen Sie die Materialverträglichkeit von Reinigungsmitteln zunächst an einer kleinen Fläche der Anziehhilfe. Lagern Sie die Anziehhilfe trocken und geschützt vor Sonne und Hitze, möglichst in der Originalverpackung.

Materialzusammensetzung

Eisendraht
Epoxyd-Polyester-Lack
Endkappen: PVC

Risiken und Nebenwirkungen

Bei Unverträglichkeit auf das Material der Anziehhilfe kann es bei der Verwendung zu Hautreizungen oder allergischen Reaktionen kommen. Lackschäden an der Anziehhilfe, z. B. durch Verschleiß, falsche Lagerung und Entstehung von Rost oder Verwendung ungeeigneter Reiniger, können ebenfalls zu Hautreaktionen führen. Die Anziehhilfe sollte nicht mit verletzter Haut in Berührung kommen. Wir empfehlen die Verwendung mit Spezialhandschuhen, z. B. Ofa Grip. Diese helfen auch, die Kompressionsstrümpfe zu schonen.

Gewährleistung

Wir garantieren die Funktionsfähigkeit der Anziehhilfe für 5 Jahre. Nach Ablauf dieser Frist sind die Produkte von der Gewährleistung ausgenommen. Grundsätzlich von der Gewährleistung ausgeschlossen sind Mängel, welche auf üblichen Verschleiß bzw. unsachgemäßen Gebrauch zurückzuführen sind. Unter unsachgemäßem Gebrauch fällt auch die nachträgliche Veränderung des Produktes, welche nicht von der Herstellerfirma durchgeführt worden ist.

Das Produkt ist zur Versorgung eines einzigen Patienten vorgesehen. Wird es zum Wiedereinsatz an andere Personen weitergegeben, erlischt die Produkthaftung des Herstellers.

Entsorgung

Nach Ende der Nutzungsdauer entsorgen Sie das Produkt bitte gemäß den örtlichen Bestimmungen.

Meldepflicht

Aufgrund gesetzlicher Vorschriften sind Patienten und Anwender verpflichtet, im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretene schwerwiegende Vorfälle, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod geführt haben oder hätten führen können, dem Hersteller und der zuständigen nationalen Behörde (in Deutschland BfArM) unverzüglich zu melden.

⚠ Achten Sie auf einen sicheren Stand der Anziehhilfe, um ein Abrutschen beim Aufziehen des Strumpfes zu vermeiden. Bitte achten Sie auch darauf, die Hände nicht zwischen dem Einstiegsbügel und den beweglichen Griffen einzuklemmen. Die optional erhältlichen Handschuhe Ofa Grip, schonen nicht nur das Gestrick und erleichtern das Aufziehen des Strumpfes, sondern minimieren auch die Gefahr von Verletzungen.

⚠ **Bitte beachten:**
Die Anziehhilfe ist für Unterschenkelumfänge bis maximal 44 cm geeignet.

1



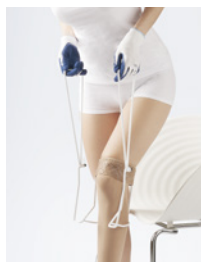
Stellen Sie die Anziehhilfe so vor sich, dass die geschlossene Seite zu Ihnen zeigt und die Griffe oben sind. Dann stülpen Sie den Strumpf über den halbrunden Einstiegsbügel, wobei Sie den Rand des Strumpfes nach außen umschlagen. Ziehen Sie den Strumpf kraftvoll so weit über das Gestell, bis die Ferse innen sichtbar wird. Die Ferse sollte Ihnen zugewandt sein.

2



Steigen Sie dann mit Ihrem Fuß in das Gestell, bis Ihre Zehen die Strumpfspitze erreicht haben und auch die Ferse richtig am Fuß positioniert ist. Führen Sie die Anziehhilfe nach oben, bis Sie den Strumpf bequem mit den Händen erreichen.

3



Beim Aufstehen bitte nicht auf dem Produkt abstützen! Sobald Sie sicher stehen, kippen Sie zunächst die Anziehhilfe etwas nach hinten und steigen nach vorn aus. Sie können sie nun beiseite stellen.

4



Streifen Sie zuletzt den Strumpf komplett nach oben. Verteilen Sie das Gestrick gleichmäßig, so dass der Strumpf faltenfrei anliegt. Die Spezialhandschuhe Ofa Grip helfen Ihnen auch dabei!

Dear users,

We are pleased that you have chosen a product from Ofa Bamberg and thank you for the trust you have put in us. Please take a moment to read the product information carefully.

Intended use

The robust donning aid makes it easier for you to put on compression stockings independently, even if your mobility is limited, because you can put them on without bending over.

Important information

The donning aid must be issued by trained medical personnel. Your specialist retailer will also advise you on how to use your donning aid correctly. We test our products as part of a comprehensive quality assurance process. If you have any complaints, please contact your retailer. Do not attempt to repair any damage yourself, but return the product to the retailer you purchased it from. Please do not use damaged products or products no longer in proper condition to avoid injury and/or damage to the stockings.

Care instructions

The product is suitable for immediate use. Please clean the donning aid as needed with a damp cloth and, if necessary, with a mild detergent. Please check the material compatibility of the detergent on a small area of the donning aid before using it. Store the donning aid in a dry place and protect it from the sun and heat, if possible in its original packaging.

Material composition

Iron wire
Epoxy polyester paint
End caps: PVC

Risks and side effects

If you are sensitive to the material of the donning aid, you may experience skin irritation or allergic reactions during use. Paint damage to the donning aid, e.g. due to wear and tear, incorrect storage and the development of rust, or use of unsuitable detergents may also cause skin reactions. The donning aid must not come into contact with injured skin. We recommend the use of special gloves, e.g. Ofa Grip. These also help protect the compression stockings.

Warranty

We guarantee the functionality of the donning aid for 5 years. Once this period has expired, the products are excluded from the warranty. In general, defects which are caused by normal wear or improper use are excluded. Improper use also includes any subsequent change to the product which was not done by the manufacturer. The product is intended for the care of a single patient. If it is passed on to other persons for reuse, the manufacturer's product liability shall lapse.

Disposal

Please dispose of the product in accordance with local regulations after the end of its service life.

Reporting obligation

Due to legal regulations, patients and users are obliged to immediately report any serious incidents that have occurred in connection with the product which have led, or could have led, to a serious deterioration in health or death of the user to the manufacturer and the competent national authority (in Germany BfArM).

⚠ Make sure that the donning aid is in a secure position to avoid slipping when putting on the stocking. Please take care not to trap your hands between the frame's stirrup and the moving handles. The optionally available Ofa Grip gloves not only protect the knitted fabric and make it easier to put on the stocking, but also minimise the risk of injury.

⚠ **Please note:**
The donning aid is suitable for a calf circumference up to max. 44 cm.

1



Place the donning aid in front of you so that the closed side is facing you and the handles are on top. Then put the stocking over the semi-circular frame's stirrup, folding the edge of the stocking outwards. Firmly pull the stocking over the frame until the inside of the heel is visible. The heel should be facing you.

2



Then step your foot into the frame until your toes have reached the tip of the stocking and the heel is also correctly positioned on the foot. Guide the donning aid upwards until you can comfortably reach the stocking with your hands.

3



When standing up, please do not lean on the product! As soon as you are steady on your feet, first tilt the donning aid slightly backwards and step out forwards. You can now set it aside.

4



Finally, ease the stocking up along the leg as far as it will go. Distribute the knitted fabric evenly to achieve a wrinkle-free fit. You can also use the Ofa Grip special gloves to help you with this!

Hyvä käyttäjä,

hienoa, että valitsit Ofa Bamberg -yrityksen tuotteen. Kiitos luottamuksestasi. Käytä hetki näiden tuotetietojen lukemiseen huolellisesti läpi.

Käyttötarkoitus

Vakaa pukemisen apuväline helpottaa kompressiosukkien itsenäistä pukemista myös, kun liikkuvuus on rajoittunutta, sillä sukat voidaan pukea kumartumatta syvään.

⚠ Tärkeitä ohjeita

Pukemisen apuväline luovutuksen on tapahduttava lääkinnällisen koulutuksen saaneen ammattihenkilön toimesta. Erikoistunut jälleenmyyjä neuvoo myös pukemisen apuvälineen oikeassa käytössä. Tarkastamme tuotteemme kattavan laadunvarmistuksen puitteissa. Jos haluat silti tehdä reklamaation, ota yhteys

jälleenmyyjään. Älä korjaa vaurioita itse, vaan vie tuote takaisin jälleenmyyjälle, jolta olet sen ostanut. Älä jatka vaurioituneen tai sellaisen tuotteen käyttöä, joka ei ole moitteettomassa kunnossa, jotta vältät loukkaantumiset ja/tai sukkiin vaurioitumisen.

Hoito-ohjeet

Tuote on tarkoitettu huolelliseen käyttöön. Puhdista pukemisen apuväline tarvittaessa kostealla liinalla ja miedolla puhdistusaineella. Testaa ensin pukemisen apuvälineen pienellä alueella, että materiaali kestää puhdistusaineen. Säilytä pukemisen apuväline kuivassa paikassa suojattuna auringolta ja kuumuudelta sekä mahdollisuuksien mukaan alkuperäisessä pakkauksessa.

Materiaalikoostumus

Teräslanka
Epoksi-polyesterimaali
Päättyvaipat: PVC

⚠ Riskit ja sivuvaikutukset

Jos olet allerginen pukemisen apuvälineen materiaalille, voi käytön yhteydessä ilmetä ihoärsytyksiä tai allergisia reaktioita. Ihoreaktioita voivat aiheuttaa myös pukemisen apuvälineen maalivauriot, jotka johtuvat esim. kulumisesta, väärästä säilytyksestä ja ruosteen muodostumisesta tai soveltumattoman puhdistusaineen käytöstä. Pukemisen apuväline ei saa päästä kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa. Suosittelemme käyttämään erikoiskäsineitä, esim. Ofa Grip. Ne myös auttavat suojaamaan kompressiosukkia.

Takuu

Annamme pukemisen apuvälineen toimivuudelle viiden vuoden takuun. Kun tämä aika on kulunut, takuu ei kata tuotteita. Takuun ulkopuolelle suljetaan yleisesti viat, jotka johtuvat tavallisesta kulumisesta tai epäasianmukaisesta käytöstä. Epäasianmukaiseksi käytöksi katsotaan myös sellainen tuotteen muuttaminen jälkikäteen, jota ei ole suorittanut valmistajayritys. Tuote on tarkoitettu yhden potilaan käyttöön. Jos se luovutetaan edelleen toisten henkilöiden käyttöön, valmistajan tuotevastuu raukeaa.

Hävittäminen

Hävitä tuote paikallisten määräysten mukaan käyttöön päätyttyä.

Ilmoitusvelvollisuus

Lakimääräysten vuoksi potilaat ja käyttäjät ovat velvollisia ilmoittamaan valmistajalle ja vastaavalle kansalliselle viranomaiselle (Saksassa BfArM) välittömästi tuotteen yhteydessä ilmenneistä vakavista vaaratilanteista, jotka ovat johtaneet tai olisivat voineet johtaa terveydentilan huomattavaan heikentymiseen tai kuolemaan.

⚠ Varmista, että pukemisen apuväline on tukevasti paikallaan, jotta vältät liukastumisen sukkaa pukiessasi. Varmista myös, etteivät kädet jää telineen ja liikkuvien kahvojen väliin. Lisävarusteena saatavat Ofa Grip -käsineet paitsi suojaavat neulosta ja helpottavat sukan pukemista, minimoivat myös loukkaantumisen vaaran.

⚠ **Huomautus:**
Pukemisen apuväline soveltuu ympärysmitaltaan enintään 44 cm oleville säärille.

1



Aseta pukemisen apuväline eteesi niin, että suljettu puoli on itseäsi kohti ja kahvat ylhäällä. Laita sitten sukka puolipyöreän telineen päälle ja käännä sukan reuna ulos. Vedä sukka tiukasti niin pitkälle telineen päälle, kunnes kantapää näkyy sisällä. Kantapään pitää olla itseäsi kohti.

2



Nosta sitten jalka telineeseen niin, että varpaasi saavuttavat sukan kärjen ja myös kantapää on oikeassa kohdassa jalassa. Vie pukemisen apuvälinettä ylös, kunnes yletyt sukkaan helposti käsillä.

3



Älä tukeudu tuotteeseen, kun nousest seisomaan! Heti kun seisot tukevasti, kallista pukemisen apuvälinettä hieman taakse ja nouse pois eteen päin. Voit nyt asettaa sen sivuun.

4



Vedä lopuksi sukka kokonaan ylös. Jaa neulos tasaisesti niin, että sukassa ei ole laskoksia. Ofa Grip -erikoiskäsineet auttavat myös tässä!

Tipp: Eine große Erleichterung beim Anziehen bieten Ofa Grip Spezial-Handschuhe, die zusätzlich das Gestrick schonen.

Tip: The Ofa Grip special gloves make it much easier to pull on the stocking and they also protect the knitted fabric.

Vinkki: Ofa Grip -erikoiskäsineet helpottavat suuresti pukemista ja suojaavat lisäksi neulosta.



Rev. 1/06/21

ofa bamberg

Ofa Bamberg GmbH

 Laubanger 20
D-96052 Bamberg
Tel. +49 951 6047-333
Fax +49 951 6047-180
kundenservice@ofa.de
www.ofa.de

ofa austria

Ofa Austria

Wasserfeldstr. 20
A-5020 Salzburg
Tel. +43 662 848707
Fax +43 662 849514
kundenservice@ofaustria.at
www.ofaustria.at

